

## Fiche pédagogique

Une cloche  
pour UrsliSortie en salles :  
16 décembre 2015Projeté dans le cadre de  
Delémont-Hollywood du 5 au 30  
septembre 2016Film long métrage,  
Suisse 2015

Réalisation : Xavier Koller

Scénario : Stefan Jäger,  
Xavier Koller, d'après le livre  
pour enfants "Schellen-Ursli"  
de Selina Chönz et Aloïs  
Carigiet

Interprétation :

Jonas Hartmann (Uorsin),  
Marcus Signer (Linard, le  
père d'Uorsin), Tonia Maria  
Zindel (Luisa, la mère  
d'Uorsin), Leonardo Nigro  
(Armon, le père de Roman),  
Laurin Michael (Roman), Julia  
Jeker (Seraina), etc

Version doublée en français

Durée : 1h40

Public concerné :

Age légal : 6 ans

Age recommandé : 8 ans

## Résumé

C'est la fin de l'été en Basse-Engadine. Uorsin aide ses parents sur l'alpage. Il se vante auprès de son amie Seraina de savoir parler aux bêtes. Le petit berger avertit par exemple le loup qu'il a intérêt à laisser ses chèvres tranquilles. Au mayen, une cloche majestueuse veille sur la famille d'Uorsin : considérée comme un porte-bonheur, elle a été offerte par les rescapés d'une avalanche, sauvés par le grand-père du gamin.

Au moment de la désalpe, le malheur frappe : un chariot bascule dans le ravin. Tous les fromages fabriqués durant l'été par le père d'Uorsin et sa réserve de foin sont emportés par la rivière. Un peu en aval, l'épicier

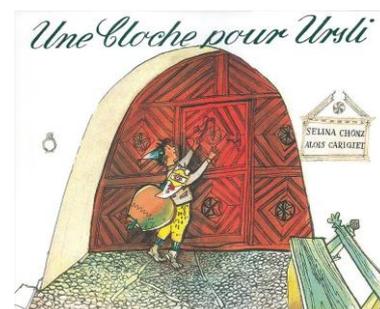
Armon récupère les meules dans le courant. Il fait jurer à son fils Roman de garder le secret sur cette pêche miraculeuse.

Au village, la famille d'Uorsin vit un triste Noël et doit s'endetter auprès de l'épicier pour acheter de quoi se nourrir. Contre l'avis de son fils, la mère va travailler en ville pour l'hiver. Uorsin subit de nouvelles vexations lorsqu'il doit céder à Roman sa chèvre préférée, Zila, et la superbe cloche façonnée tout exprès pour lui en prévision de la fête du Chalandamarz.

Excédé, mais inconscient des dangers, le garçon décide de monter au mayen dans la haute neige pour s'emparer de la cloche monumentale qui ferait de lui le roi de la fête...

## Commentaires

**Un livre d'enfants de l'immédiat après-guerre** – L'histoire d'Uorsin a été inventée par la poétesse grisonne Selina Chönz et écrite en vers. C'est en 1945 qu'est publié le livre pour enfants illustré par le peintre Aloïs Carigiet (il en existe



## Disciplines et thèmes concernés :

### SHS Géographie :

Se situer dans son contexte spatial et social...

#### Objectifs SHS 11-13 du PER

Identifier les relations existant entre les activités humaines et l'organisation de l'espace...

#### Objectifs SHS 21-23 du PER

Les Grisons, le relief alpin  
La pauvreté des paysans de montagne  
La tradition du Chalandamarz et les coutumes marquant le passage de l'hiver au printemps

### Education numérique (Médias) :

S'initier à un regard sélectif et critique face aux médias

#### Objectif EN 11 du PER

Développer un esprit critique face aux médias

#### Objectif EN 21 du PER

L'affiche d'un film  
La bande-annonce d'un film

une version traduite en français par l'écrivain Maurice Zermatten, parue chez Orell Füssli Verlag). Un million de copies du livre ont été écoulées, dans plus de neuf langues (dont le japonais et l'afrikaans).

**Une coutume des Grisons** – « *Chalandamarz* » désigne en romanche le début du mois de mars. Des volées de cloches marquent la fin de l'hiver et célèbrent l'approche du printemps. Cette coutume, décrite dans le célèbre livre pour enfants « *Schellenursli* » de Selina Chönz et Alois Carigiet, est pratiquée dans l'Engadine, le Münstertal, le val Bregaglia, Puschlav, Misox, Oberhalbstein et l'Albulatal. Son déroulement diffère d'un village à l'autre. Des enfants en blouses de paysan, bonnets de nuit et costumes défilent au petit matin avec cloches et fouets autour des fontaines, allant de maison en maison et chantant des chansons de Chalandamarz. Ils collectent de la nourriture et de l'argent pour leur repas commun et pour leur course d'école. Dans quelques villages (par exemple à Zuoz ou Samedan), il est de tradition que les garçons soient seuls à défiler. A Zuoz, ils s'entraînent à faire claquer le fouet dès le 1er février. Les deux dimanches avant la fête, les défilés servent de répétition générale. Au Chalandamarz, les garçons défilent, les uns « pasteurs » et les autres « vaches » portant des cloches. Les filles préparent le repas du soir et le bal qui lui fait suite. À Scuol, outre le cortège, un concours désigne celui qui fera le mieux « claquer le fouet ». Le Chalandamarz de Ftan ressemble plutôt à un cortège de carnaval. Les garçons sont costumés et frappent les filles avec des vessies de porc gonflées. À Poschiavo et à Misox, un bonhomme de neige, symbole de l'hiver, brûle sur un bûcher. ([Source](#)).

**Un prénom fluctuant** – Le titre du livre comme celui du film font clairement référence à "Ursli" (une variante du prénom "Urs", communément attribuée aux enfants en Suisse alémanique). En revanche, c'est la prononciation "Ursin" qu'on entend le plus souvent dans la version doublée en français du film. Le prénom "Uorsin" est écrit sur la cloche destinée à l'enfant. C'est cette orthographe que nous avons retenue pour cette fiche.

### Un aperçu des inégalités

**sociales** – Le film de Xavier Koller restitue le sentiment d'injustice que peut ressentir un enfant face à l'ordre des choses et aux aléas de la vie. Au-delà de ce ressenti, *Une cloche pour Ursli* pointe les raisons de cette injustice : alors que les paysans de montagne triment pour un gain incertain, d'autres s'enrichissent en tirant profit de leur situation privilégiée, quitte à faire preuve de mauvaise foi ou de rapacité aveugle. A l'inverse, le film souligne l'esprit de solidarité qui les démunis (le père de Seraina partage sa réserve de foin avec le père d'Uorsin).

### Un genre en soi : le Heimatfilm

– Xavier Koller est le seul réalisateur suisse à avoir remporté l'Oscar du meilleur film en langue étrangère (*Voyage vers l'espoir*, 1990). Cette récompense l'a incité à s'établir à Los Angeles, mais il n'a jamais réussi à rencontrer un succès critique et public avec des productions en anglais à vocation internationale. *Une cloche pour Ursli* a sonné l'heure de la revanche et battu le rappel du public familial en Suisse alémanique (plus de 351'000 entrées, ce qui en fit un des dix films les plus vus dans le pays en 2015). La recette tient aux vertus du *Heimatfilm* : un genre rassurant, qui met en scène des gens simples dans des campagnes reculées, en décalage avec les réalités contemporaines.

---

## Objectifs pédagogiques

- Examiner la bande-annonce d'un film et pointer les éléments attirants pour les enfants
- Examiner l'affiche d'un film et souligner les éléments attirants pour les enfants
- Dresser le portrait des principaux personnages d'un film et identifier des valeurs qui les caractérisent
- Identifier ce qui a changé entre l'époque décrite par le film et l'époque actuelle
- Comparer les traditions qui existent selon les régions pour marquer le passage de l'hiver au printemps

---

## Pistes pédagogiques

### AVANT LA VISION DU FILM

Proposer aux élèves de regarder la [bande-annonce du film](#) de Xavier Koller. Leur demander ce qu'ils ont retenu d'attirant dans les images et dans les informations données sur le film (**bien distinguer ces deux niveaux !**). Qu'est-ce qui donne envie de voir le film en entier ? Pointer une curiosité : c'est le personnage lui-même qui parle dans cette bande-annonce.

Autre option : proposer d'examiner attentivement l'affiche du film (fournie en annexe). Identifier rapidement les quatre personnages représentés sur cette affiche ([Uorsin/Ursli](#), [Seraina](#), [Roman...et le loup](#)). Lequel est clairement mis en évidence ? ([Uorsin/Ursli](#)). Que peut-il bien faire avec cette cloche ? Les élèves connaissent-ils un synonyme pour désigner une si grosse cloche ([un toupin...](#)) ?

### APRÈS LA VISION DU FILM

Offrir d'abord aux élèves un espace d'expression libre sur le film. A la classe, il est possible de partir des questions suivantes :

- Quelles scènes vous ont-elles marqué ?
- Quelles scènes ou quels personnages étaient drôles ?
- Quand se passe le film : à notre époque ou dans le passé ? A quoi est-ce que cela se remarque ?
- Comment vit Uorsin avec ses parents ? Sont-ils plutôt pauvres ou plutôt riches ?
- Qui est plutôt riche au village ? A quoi remarque-t-on ça ?
- Quels personnages étaient vraiment méchants et pourquoi ?
- Est-ce qu'il y a des scènes qui vous ont fait peur ?
- Qu'est-ce qui vous a le plus plu dans le film ?
- Pourquoi la grosse cloche est-elle suspendue au mayen ? Quelle histoire se cache derrière cette cloche ?
- Est-ce que Roman et son père ont appris quelque chose à la fin du film ?
- Est-ce que Uorsin et Roman s'entendent mieux à la fin ou pas ? A quoi le remarque-t-on ?

On peut envisager également un **jeu de rôles**. Par groupes de deux ou trois, les élèves choisissent une scène marquante du film. Ils se répartissent les rôles et répètent la scène avant de la jouer devant leurs camarades. Le reste de la classe doit identifier de quelle scène il s'agit.



Proposer aux élèves de **dresser le portrait** des personnages principaux. Il est possible de procéder en complétant la fiche élève (fournie en annexe) ou en s'inspirant de celle-ci. On se focalisera en particulier sur les qualités d'Ursin. Pour chaque qualité qui lui est attribuée, on demandera à l'élève d'en apporter la preuve par une scène précise du film (par exemple, le fait de récupérer les pommes sur un bonhomme de neige, pour les offrir à ses parents affamés).

Proposer aux élèves de **comparer une image du film avec une illustration originale du livre pour enfants** (annexe 4.)

### La coutume du Chalandamarz

Dans une scène située vers la fin du film, le pasteur explique les raisons pour lesquelles les enfants sont encouragés à sonner les cloches de toutes leurs forces à l'occasion de la fête du Chalandamarz.

Il s'agit "d'inviter le printemps à la fête du renouveau. Le printemps va permettre aux hommes et aux animaux de faire l'expérience d'une nouvelle vie".

Il est également question d'"envoyer au diable les esprits froids et malfaisants de l'hiver".

Est-ce que les enfants connaissent une tradition qui ressemble au Chalandamarz dans leur région ? (carnaval, charivari, mise à feu du bonhomme hiver, etc). On essaiera de mettre en évidence des points communs et des différences.

---

## Pour en savoir plus

*Pourquoi les Suisses célèbrent un classique pour enfants qui n'est pas Heidi ?*, article de Swissinfo du 6 septembre 2015 : <http://bit.ly/2bJ3YsT>

Le Chalandamarz : <https://www.lebendige-traditionen.ch/tradition/fr/home/traditions/chalandamarz.html>

---

**Christian Georges**, collaborateur scientifique à la Conférence intercantonale de l'instruction publique de la Suisse romande et du Tessin (CIIP), août 2016. Mis à jour en juin 2024.

Une partie des suggestions de cette fiche sont tirées du dossier pédagogique de KinoKultur in der Schule, rédigé par Heinz Urben et Ruth Köppl.



Annexe – Affiche du film (Suisse romande)



Un film de  
**XAVIER KOLLER**

D'après le célèbre conte  
de l'Engadine signé  
Selina Chönz et Alois Carigiët

*Une cloche pour  
Ursli*

*Schellen  
-Ursli*

C-FILMS EN COPRODUCTION AVEC LA SIALA ENTERTAINMENT PRÉSENTE UNE CLOCHE POUR URSLI UN FILM DE XAVIER KOLLER AVEC JONAS HARTMANN, MARCUS SIGNER, TONIA MARIA ZINDEL, LEONARDO NIGRO, MARTIN RAPOLD, SARAH SOPHIA MEYER, JULIA JEKER, LAURIN MICHAEL  
SCÉNARIO STEFAN JÄGER & XAVIER KOLLER MONTAGE FELIX VON MURALT DÉCORÉ FRANK BOLLINGER COSTUMES MONIKA SCHMID MONTAGE MARC HOLLENSTEIN MUSIQUE MARTIN TILLMAN CHANSON TITRE LINDARD BAROILL MONTAGE GION-RIETO KILLIAS  
SON ORIGINAL RAOUL GRASS CASTING COHINNA GLAUS & RUTH HIRSCHFELD DIRECTION DE PRODUCTION ROLAND STEBLER EN COPRODUCTION AVEC SRF SCHWEIZER RADIO UND FERNSEHEN, SRG SSR, RTI, TELECLUB AVEC LE SOUTIEN DE L'OFFICE FÉDÉRAL DE LA CULTURE, ZÜRCHER FILMSTIFTUNG, SUISSIMAGE, KANTON GRAUBÜNDEN PRODUCTEURS PETER REICHENBACH ET P.C. FUETER - C-FILMS, DITTI BURGIN-BROOK - LA SIALA ENTERTAINMENT RÉALISATION XAVIER KOLLER [www.schellenursli.com](http://www.schellenursli.com)



**Fiche élève 1 : les personnages principaux**

| Nom  | Rôle | Caractère | Signe particulier |
|--|------|-----------|-------------------|
|  <p>.....</p>   |      |           |                   |
|  <p>.....</p>   |      |           |                   |
|  <p>.....</p>  |      |           |                   |
|  <p>.....</p> |      |           |                   |

**Fiche élèves 2 : Réponds aux questions suivantes par écrit :**

- 1. Quelles sont pour Uorsin et sa famille les conséquences de la chute du chariot rempli de fromage et de foin ?**

---

---

---

---

---

---

- 2. Comment le père de Roman parvient-il à obtenir pour son fils la chèvre et la cloche d'Uorsin ?**

---

---

---

---

---

---

- 3. Quel rôle joue le loup dans cette histoire ?**

---

---

---

---

---

---

- 4. Pourquoi les enfants sonnent-ils les cloches lors de la fête du Chalandamarz ?**

---

---

---

---

---

---

**Annexe 4 – Du livre au film, comparer deux images**

**Illustration d'Aloïs Carigiet issue du livre d'enfants (1945)**



**Image extraite du film de Xavier Koller (2015)**

